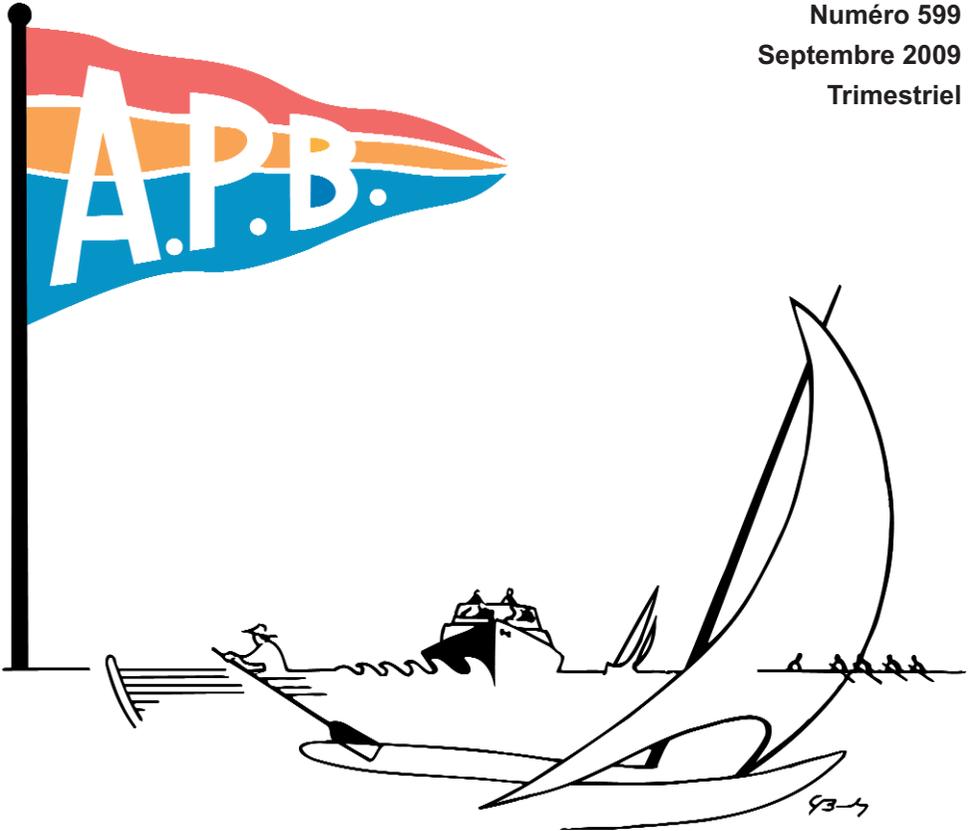
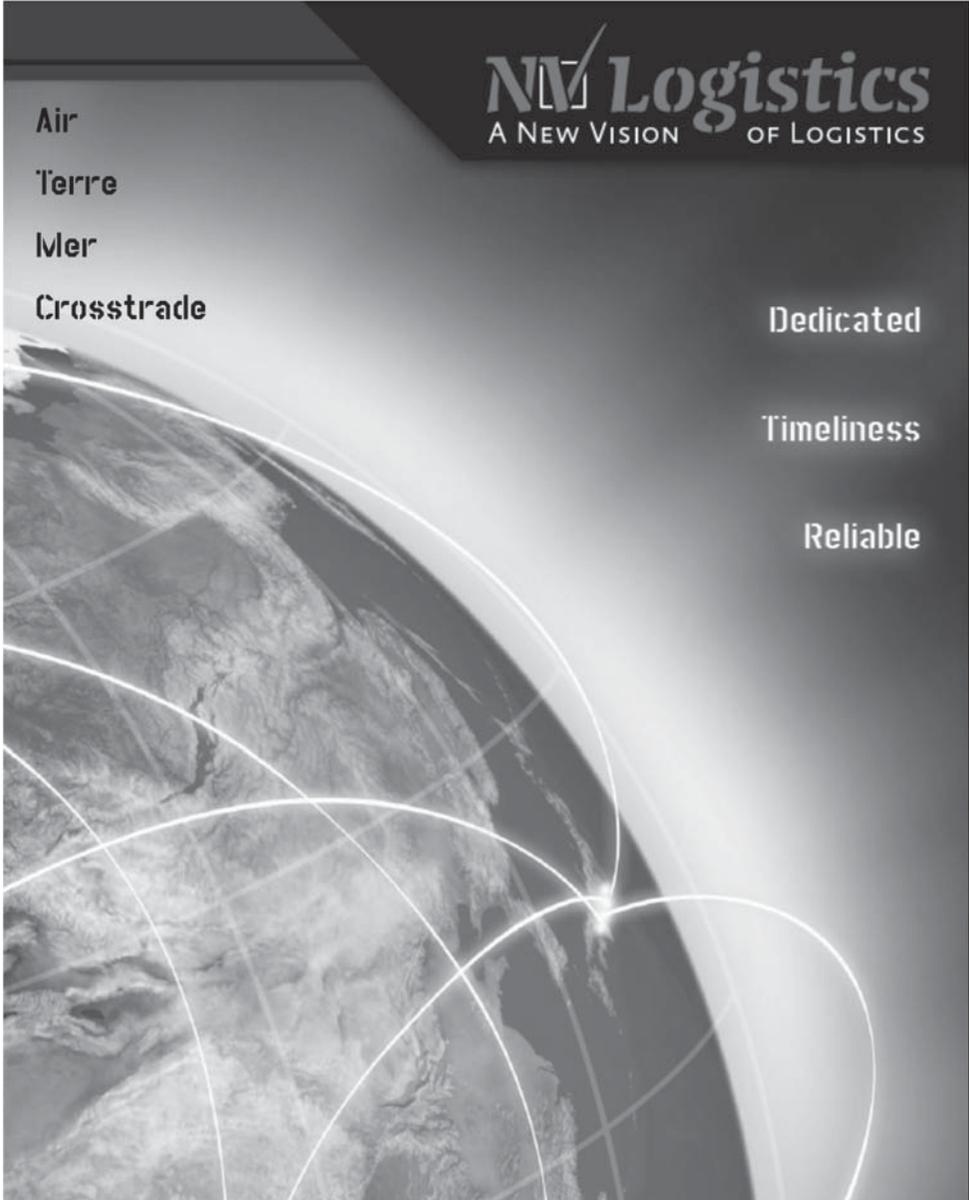


Numéro 599  
Septembre 2009  
Trimestriel



Association des propriétaires de bateaux

Fondée en juillet 1923



**NV Logistics**  
A NEW VISION OF LOGISTICS

Air

Terre

Mer

Crosstrade

Dedicated

Timeliness

Reliable

[www.nvlogistics.com](http://www.nvlogistics.com)

NV Log SA - Halle de Fret 5 - Bureau E128 - 1211 Genève 5 Aéroport  
022.817.40.90 Contact : Thierry Moreno - [thierry.moreno@nvlogistics.com](mailto:thierry.moreno@nvlogistics.com)

# Comité A.P.B. 2009

**Local:** 35, rue Louis-Favre Case postale 49  
Tél: 022 733 32 40 1211 Genève 7 Servette  
**Site Internet:** <http://www.apb.ch> - Login: apb - Mot de passe: apb1923

**Président** Thierry MORENO  
Natel: 079 433 15 01  
Fax: 022 929 85 10  
[thierry.moreno@DHL.com](mailto:thierry.moreno@DHL.com)

**Vice-président** Bernard VIENS  
**Responsable matériel** Natel: 079 446 22 83  
**Eaux-Vives / Paquis** [bernard.viens@bluewin.ch](mailto:bernard.viens@bluewin.ch)

**Trésorerie** Giovanna FANNI  
Natel: 079 658 04 39

**Secrétaire** Yolande BOSSHARD  
Natel: 079 436 94 14  
Fax: 022 348 42 43  
[yolandebosshard@bluewin.ch](mailto:yolandebosshard@bluewin.ch)

**Journal** Pascal DELOBEL Quai Gustave-Ador 3  
Natel: 079 883 49 76 Case postale 6340  
[pascald@orcaps.ch](mailto:pascald@orcaps.ch) 1207 Genève

**Matériel Choiseul** Pierre DUPANLOUP  
Natel: 079 207 70 36  
[dupanloup@bluewin.ch](mailto:dupanloup@bluewin.ch)

**Manifestations** Claude MARIOT  
Tél.: 022 348 24 10  
Natel: 079 648 01 49  
[c.mariot@swissonline.ch](mailto:c.mariot@swissonline.ch)

**Webmaster,** Axel Fillettaz  
Natel: 079 203 98 49



**AGISSON SA**  
l'audition retrouvée



**Comprendre en toute discrétion**  
**Tests auditifs et essais d'appareils**  
**GRATUIT**

- Fabrication et réparation toutes marques
- Oreillettes de sécurité et anti-bruit
- Téléphones et casques TV Sennheiser
- Systèmes d'avertissement lumineux
- S.O.S acoustique (à domicile)



**PHONAK**  
hearing systems



**SIEMENS**



**bernafon**<sup>®</sup>  
Innovative Hearing Solutions



Centre acoustique agréé AI, AVS, SUVA, AMF et ONU  
AGISSON SA 8-10 Bd James-Fazy Tél. 022 738 38 33

**EFFITEC**

**Conseils en sécurité d'installations électriques**

**www.effitec.ch • 021 701 58 53**

Effitec SA effectue le contrôle de vos installations électriques conformément à l'OIBT (ordonnance sur les installations à basse tension). Nous sommes accrédités pour effectuer les contrôles des bateaux destinés au transport commercial de personnes et de marchandises.

Rabais spécial pour les membres de l' A.P.B.  
(applicable uniquement pour le contrôle de bateaux)

Mail : [contact@effitec.ch](mailto:contact@effitec.ch)

Nous contrôlons aussi les habitations !

# **Billet du président**

Chers Membres et Amis,

Thierry Moreno

Bulletin de l'Association des Propriétaires de Bateaux  
Case postale 49 - 1211 Genève 7 - Chèques postaux 12-4249-2  
Rédacteur: Pascal Delobel - Impression: Imprimerie Pot, Grand-Lancy

# CHANTIER NAVAL RIES FRÈRES DU VIEUX RHONE NOVILLE

Tél. (021) 960 28 21 – Fax (021) 960 22 21

1845 Noville

## NOUVEAU: PORT-À-SEC



## TRAVELIFT 20 T



Vente  
Construction  
bois

Réparation - Peinture  
Bois, polyester  
et acier

Hivernage - Marina  
Loc. à la demande



Tél. +41 / 022 736 00 17 - Fax +41 / 022 736 00 46  
- Fermé le mardi -



## CHANTIER NAVAL DU JET D'EAU

- Mécanique Navale
- Exposition – Vente
- Entretien – Hivernage
- Bateau Ecole

• Agent officiel **MERCURY VERADO**

[www.gaillat-marine.ch](http://www.gaillat-marine.ch)

Route de Peney 135 – 1214 Vernier-Genève – Tél. 022 341 06 65 – [mcaillat@bluewin.ch](mailto:mcaillat@bluewin.ch)

# **Informations du comité**

Chers Membres et Amis,

Le Comité

# Par Amour pour votre bateau !



- **Polish de finition avec PTFE**  
*Lustrage et brillance pour toute la saison, pour peintures et gels coats*
- **Soins aux bois intérieurs et extérieurs**  
*Kit de désincrustation+ dégrisage*  
*+ protection 2 phases pour toute la saison !*
- **Sprays d'Ambiance aux huiles essentielles**

*Venez nous rendre visite sur [www.labodeco.ch](http://www.labodeco.ch)*

**ICI**  
votre annonce serait bien visible !  
contact: Thierry Moreno T 079 433 15 01  
ou Pascal Delobel T 079 883 49 76



**LA LOUPE, SOCIÉTÉ FIDUCIAIRE Sàrl**

Révisions - Fiscalité - Expertises

**vous apporte sa compétence et son savoir-faire  
pour résoudre vos problèmes.**

3, place du Cirque  
1204 Genève

[www.laloupe.ch](http://www.laloupe.ch)

Tél. 022 320 58 80  
Fax 022 320 58 84

# **Information capitainerie**

**Prolongement des estacades aux Eaux-Vives**

Afin de c

# Réservation Ber A.P.B.



Du : ..... Au : .....

- Pâquis - Eaux-Vives: max. 10 jours
- Port Choiseul: max. 3 jours

Nom : ..... Prénom : .....

Tél. Privé : .....

Natel : .....

**L'utilisation du matériel de l'Association des Propriétaires de Bateaux est exclusivement réservée aux membres ayant réglé la cotisation de l'année en cours !**

**Présence maxi sous la grue des Eaux-Vives: 3 jours**  
**(réservation auprès de la Police du lac)**

**Merci de prendre soin de ce matériel !**

**Formulaire à coller sur le ber concerné**

[www.peniche.ch](http://www.peniche.ch)

Le bien-être au fil de l'eau

Location fluviale sans permis  
Bateaux de 2 à 12 personnes

France - Irlande - Belgique  
Italie - Espagne - Allemagne

Tél.: 022 700 56 31  
Fax: 022 736 63 50

**Passé-Port Voile**

Agent

[www.kiriacoulis.ch](http://www.kiriacoulis.ch)

Location de voiliers  
toutes destinations  
Location à la cabine

Tél.: 022 700 56 31  
Fax: 022 736 63 50

# **BULLETIN D'ADHÉSION A.P.B.**

Nom : ..... Prénom : .....

Adresse : .....

N° postal : ..... Lieu : .....

Né(e) le : ..... Profession : .....

Téléphones : Privé : ..... Prof.: .....

Mobile : ..... Fax: .....

Courriel : .....

Bateau: Moteur  Voilier  Immatriculation : .....

Longueur : ..... Largeur : .....

Place d'amarrage N° ..... Tirant d'eau : .....

Genève, le ..... Signature : .....

**Bulletin à découper ou à copier et envoyer à  
A.P.B. - Case postale 49 - 1211 Genève 7  
Compte de chèques postaux 12-4249-2**

## **Quelques avantages parmi d'autres:**

- Assurance RC et casco collective à des conditions très intéressantes
- Rabais chez de nombreux commerçants
- Mise à disposition gratuite de matériel (pompes à haute pression, chars, élingues ...)
- Rabais sur cours de pilotage



Location de véhicules sans permis (45 km/h.)

Location de remorques diverses

(Plateau, motos, bagagères etc...)

Régi par : Société Dansen Invest Sàrl

LOC 45 - Chemin des Marais 117 - 1255 Veyrier

Port. +41 78 632 10 10 - Fax +41 22 784 11 15 - Web [www.loc45.ch](http://www.loc45.ch)





### Chantier naval

J.-Paul SARTORIO

1295 MIES-PLAGE

Tél. 022 755 17 60

Fax 022 779 12 47

Mécanique 079 411 88 79

- CONSTRUCTION
- RÉPARATION
- HIVERNAGE
- MÉCANIQUE

Agence MOTEURS:

- HONDA
- MERCRUISER

Slip pour carénage de bateaux jusqu'à 20 tonnes

## BOUTIQUE DU PÊCHEUR

4, quai du Rhône - 1205 Genève

Tél. +41 / 022 329 16 29 - Fax +41 / 022 321 66 32

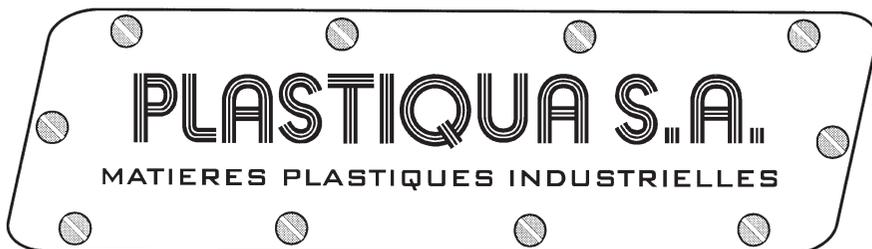
E-mail: [info@boutiquedupecheur.ch](mailto:info@boutiquedupecheur.ch)

[www.boutiquedupecheur.ch](http://www.boutiquedupecheur.ch)

# Fishing Shop



*Des hublots couleur soleil ...*



Hublots, vitrages, séparations, protection en verre acrylique ou polycarbonate (incassable),  
Caillebotis, usinage de pièces,  
cuves, bacs et réservoirs,  
tubes et raccords

11bis, route des Acacias - CP 342 - 1211 Genève 24

Tél. 022 343 49 40 - Fax 022 343 49 39

**PROCÈS-VERBAL DE L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ORDINAIRE  
DU MERCREDI 4 MARS 2009  
DE L'ASSOCIATION DES PROPRIÉTAIRES DE BATEAUX**

**Présence du comité**

M. Thierry MORENO

Yolande BOSSHARD

# sub

Antoine Schaad  
1, rue du Pré-Naville  
1207 Genève  
tel: 078 721 51 12

- **NETTOYAGES DE CARENES**  
en plongée sous-marine
- **TRAVAUX SOUS-MARINS DIVERS**  
(réglages et changements d'amarrages, fermetures de vannes WC, recherches d'objets,...)
- **NETTOYAGES DE PONTS ET FRANCS-BORDS**
- **CONSTRUCTIONS METALLIQUES**  
(soudures alu, inox,...)



## AGENCE DE PROTECTION

- de personnes et de biens
- Conseils en sécurité
- Sécurité nautique

Pour informations contactez-nous au :

Natel : +41(0)79 200 31 89 - Bureau +41(0)22 548 37 25

www.: [orcaps.ch](http://orcaps.ch) - [info@orcaps.ch](mailto:info@orcaps.ch)

## Du plomb à l'impression numérique!



## IMPRIMERIE DU CACHOT

75 Ancienne Route  
1218 Grand-Saconnex  
Tél: 798 07 51  
Fax: 788 03 51  
[cachot@swissonline.ch](mailto:cachot@swissonline.ch)

d'une s

**Comptes 2008 :**

CCP

Conce

**Les rubriques suivantes ont été abordées : billet d**

donc v

# Mousse synthétique Coupe sur mesure

**Mal assis, mal couché dans votre bateau ?  
Passez nous voir !**



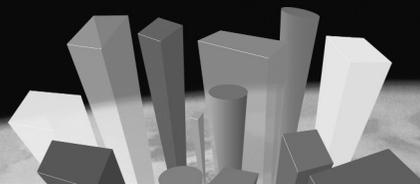
**Nouveau : mousses flottantes !  
Matelas adaptés • Surmatelas  
Couchettes bateau-camping  
Coussins • Chaises • Insonorisation  
Filtres • Utilités médicales**

[www.mousse.ch](http://www.mousse.ch)

**SEYDOUX MOUSSE • 022 734 28 43 • Rue des Gares 12 • 1201 Genève**

**Débitage sur mesure - pare-brise - portes - hublots  
plexiglas forex pvc polycarbonate delrin**

**LE MONDE DU PLASTIQUE**



**polyplast.ch**

25 rue Le-Royer

1227 Les Acacias

tel 022 343 18 81 fax 022 343 18 82

**Chantier naval**

**INTERNAUTIQUE** SARL

**S. Luchini**

Route de Thonon, 146  
La Pallanterie  
CH-1222 VÉSENAZ

Tél. 022 752 46 79  
Fax 022 752 44 67  
Natel 079 216 80 29



**VENTE - NEUF - OCCASION - HIVERNAGE  
TRANSPORTS - ACCASTILLAGE - GRÉEMENTS  
ANTIFOULING - TRAITEMENT D'OSMOSE  
COMPOSITE - CONSULTING  
BATEAU ÉCOLE VOILE-MOTEUR**

**Chantier Naval ODIER**

14, rue des Chaudronniers - 1204 Genève

Tél. 079 202 53 66

E-mail: [odier.rene@bluewin.ch](mailto:odier.rene@bluewin.ch)

Au 31 décembre 2008 nous avons

# LA SEICHE

## boutique nautique

Accastillage  
Cordages  
Décoration  
Electronique  
Grément  
Habillement  
Peintures  
Sécurité



## LA PASSION A VOTRE SERVICE

LA SEICHE, VOTRE PARTENAIRE NAUTIQUE À GENÈVE

**horaires d'été de avril à septembre Lu 13h-18h30 Ma-Ve 9h30-18h30 Sa 9h-17h**

**Horaires d'hiver de octobre à mars Lu 13h30-18h30 Ma-Ve 10h-18h30 Sa 9h-17h**

19, RUE DU XXXI-DÉCEMBRE T. +41 (0)22 735 41 96 F. +41 (0)22 736 16 51

EN ALPHANUMÉRIQUE, COMPOSEZ LE 0848 LA SEICHE

English Spoken

[www.laseiche.ch](http://www.laseiche.ch) – [laseichesa@bluewin.ch](mailto:laseichesa@bluewin.ch)

# Net Léman

Ville de Genève : Un es



**chantier naval**

[www.corsier-port.com](http://www.corsier-port.com)

ventes  
réparations  
service marina et hivernage  
rénovation bateaux bois  
spécialiste RIVA  
cabine de peinture  
slip pour yachts 25t  
poste à essence

C.P. 01 · CH-1246 Corsier GE · T. +41 (0)22 752 22 33 · [corsier-port@bluewin.ch](mailto:corsier-port@bluewin.ch)

agent:



## Des avantages incomparables.

Plus de 20 000 propriétaires de yacht ont choisi Allianz Suisse pour leur assurance bateaux. Ils savent qu'ils pourront ainsi compter, au moment décisif, sur les prestations d'un partenaire compétent, ainsi que sur le savoir-faire de nos spécialistes pour un règlement équitable du sinistre. Demandez-nous une offre personnalisée. Nous sommes à votre disposition.

Allianz Suisse  
Section Bateaux  
Laupenstrasse 27, 3001 Berne  
Tél. 058 358 53 53  
[yachting@allianz-suisse.ch](mailto:yachting@allianz-suisse.ch)

**Allianz**   
Suisse

# La Police de la Navigation fête ses 50ans

les 29 & 30 août 2009  
Quai Marchand des Eaux-Vives

Samedi 29 août

14h00 Ouverture officielle

15h00 Démonstration lacustre

16h00-22h00

Animations, jeux, restauration

Avec l'orchestre JOUEZ COOL



Dimanche 30 août

10h00 Ouverture

15h00 Démonstration lacustre

10h00-18h00

Animations, jeux, restauration

Avec l'orchestre JOUEZ COOL



# swiss boat+



Quai du Mont-Blanc 4 - 1202 Genève  
Tél. 022 732 47 47 - Fax 022 738 79 88

*CROISIÈRES COMMENTÉES ET LOCATION DE YACHTS*

# BG STORES

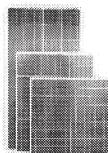
A. BOTTIGLIERI

## Réparation et pose de stores

24, rue de Chêne-Bougeries 1224 Chêne-Bougeries  
Tél. 022 349 06 29 • Fax 022 349 05 69 • Natel 079 200 20 48

# A

marine



## Autos et Energies

133, rte de Peney  
1214 Vernier-Genève  
Tél. 022 341 08 74  
Fax. 022 34117 65  
[www.a-e.ch](http://www.a-e.ch) - [info@a-e.ch](mailto:info@a-e.ch)

**Panneaux solaires - Néons, ampoules - Régulateurs - Chargeurs - Onduleurs -  
Batteries solaires - Batteries de traction - Motorisations électriques**

# WEST SYSTEM

BRAND

# BOERO YACHT PAINTS

# 3M Marine

Expertise gratuite  
de votre bateau

VERNIS - LAQUES - MASTICS  
ANTIFOULINGS HAUTES PERFORMANCES

14, rte du Nant-d'Avril - 1214 VERNIER-GENÈVE - Tél. 022 341 29 30 - Fax 022 341 11 33 - [coloral@romandie.com](mailto:coloral@romandie.com)

## Peintures COLORAL Sàrl Vernier-Genève



## Nouveaux membres

Le Comité souhaite la bienvenue aux membres suivants :

Karim Janin	Marie-Paule Lentillon
Nicolas Curti	Daniel Boschung
Alexander Scherl	Sabine Martens
Denis Callot	Laurent Giuri
Nicolas Ruch	Olivier Van Lanschot Hubrecht
Stephanos Konandreas	Sabri Moustafow
Gabriele Orlandi	Jean-Claude Meyer
Dominique Fasel	François Duquesne
Noé Nobrega Monteiro	Marc Lacour
Ricardo Pedrosa	Jean-Christophe Bretton
Bruno Roux	Shefik Bajrani

# nextdesign

**proximité**  
**personnalisation**  
**professionnalisme**

sites internet  
pour entreprises et associations.

info@nxd.ch - www.nxd.ch  
022.779.20.66 - 132 rte de suisse - 1290 Versoix

# Au fil de l'eau

## DATES A RETENIR - 2009

Salon nautique de Monaco du 23 au 26 septembre  
Salon nautique de la Rochelle 23 au 28 septembre  
Salon nautique de Gênes du 03 au 11 octobre



SUISSE : Puces Nautiques de Morges 6 sept 09

## MATÉRIEL APB



### Port Choiseul

Les clés des bers ainsi que du Karcher de Versoix sont disponibles auprès du

**Centre Nautique MOBY DICK** Tél. 022 755 12 76

[www.moby-dick.ch](http://www.moby-dick.ch)

Responsable Pierre Dupanloup Membre du comité

### Eaux-Vives

Les clés des bers ainsi que du Karcher sont disponibles auprès du poste de la **Police du Lac**, situé à côté de la grue du quai Marchand.

Délégué par le comité Mr Pietro Blanco

Natel 076 528 66 38

### Pâquis

Les clés des bers ainsi que du Karcher sont disponibles auprès de la billetterie des **Mouettes Genevoises -**

### Swissboat

ainsi qu'au **Tabac Julien** à la rue de Monthoux

Délégué par le comité Mr William Rivero

Natel 079 203 45 51.

Ces clés sont mises à disposition **UNIQUEMENT** sur présentation de la carte de membre de l'année en cours **ET** contre le dépôt d'une pièce d'identité (carte d'identité, passeport, permis de conduire).

## Le coin des bonnes affaires

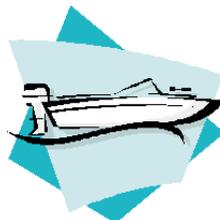
### Propose

Place d'amarrage en France  
Disponible pour l'été 2009.  
Pour voilier (évent. bateau à moteur)  
d'environ 8-10 mètres.  
Renseignements: 022-348 54 41  
ou 079-418 87 67



### SCAND CABINE A VENDRE

Première mise en circulation : 1994 / 500h  
Couleur : blanc  
Longueur : 8,25  
Largeur : 2,50  
Puissance : 175 CV  
Sonar, Guindeau  
Couchette, wc + lavabo, passerelle,  
vitres avant ouvrante, chargeur de batterie  
Réservoir eaux fécales



### Contact visite et essais:

Téléphone: (022) 345 52 10  
Mobile: (079) 436 61 79

## Commerçants accordant des rabais aux membres de l'A.P.B.

AE Marine	Tél. : 022 341 08 74	Rte. de Peney 133	1214 Vernier
Agisson SA	Tél. : 022 738 38 33	Bd James-Fazy 8-10	1201 Genève
Atelier du Coussin	Tél. : +33 628 34 24 88		
Auto Accessoires Jonction	Tél. : 022 329 52 52	R. des Deux-Ponts 31-33	1205 Genève
Baud Eugène quincaillerie	Tél. : 022 348 66 22	Rue Ed.-Baud	1225 Chêne-Bourg
Blue Way boutique	Tél. : 022 736 36 22	Av. Pictet-de-Rochemont 2	1207 Genève
Boatimex remorques Atlas	Tél. : 022 752 46 79	Case postale 72	1252 Meinier
Durr Philippe	Tél. : 022 755 24 19	Route de Suisse 121	1290 Versoix
Europ'Sails	Tél. : 022 785 67 73	Ch. Champs-Prévoist 22	1214 Vernier
Fixmax visserie inox	Tél. : 022 301 05 50	Avenue Vibert 59	1227 Carouge
Garage Parking Miremont	Tél. : 022 346 33 39	Avenue de Miremont 2	1206 Genève
Jordan Peinture (10 à 15 %)	Tél. : 022 340 61 62	Rue de Miléant 7	1203 Genève
La Seiche articles nautiques	Tél. : 022 735 41 96	Rue du XXXI Décembre19	1207 Genève
Millet SA (Bosch)	Tél. : 022 329 86 66	Rue Prévoist-Martin 47	1205 Genève
Moby Dick, Centre Nautique	Tél. : 022 755 12 76	Chemin du Vieux-Port 20	1290 Versoix
Peinture 57	Tél. : 022 731 48 20	Rue de Lausanne 57	1202 Genève
Peintures Coloral Sàrl	Tél. : 022 341 29 30	Route du Nant d'Avril 14	1214 Vernier
Périllat outillage	Tél. : 022 342 20 09	Rue Eugène-Marziano17	1227 Acacias
Pneus Canon	Tél. : 022 781 06 68	Rue du Pré-Jérôme 20	1205 Genève
Pop Show mus. & électron.	Tél. : 022 792 48 16	Rue de la Caille 42	1213 Onex
Seydoux Mousse	Tél. : 022 734 28 43	Rue des Gares 12	1211 Genève 2
Ship Shop F. Gauthier	Tél. : 022 736 20 13	Quai Gustave-Ador 26	1207 Genève
Spielmann & Cie	Tél. : 022 786 86 22	Rte. de Frontenex 62	1207 Genève
Tagini quincaillerie	Tél. : 022 342 41 60	Rue Ancienne 86	1227 Carouge
Tech Yachting	Tél. : 022 786 41 42	Rue du Roveray 12	1207 Genève
Vieux-Port chantier naval	Tél. : 022 755 24 19	Route. de Suisse 123	1290 Versoix
Yachting Service	Tél. : 022 776 94 83	Route. de Suisse 6	1299 Crans-près-Céligny
Zahnd quincaillerie	Tél. : 022 736 95 51	Bd. Helvétique 30	1207 Genève



**réinventons** / la protection financière

## **La référence pour l'assurance des bateaux de plaisance**

# **20 %**

**de rabais sur l'assurance de votre bateau  
et conditions préférentielles pour celle de votre  
ménage, voiture ou bâtiment.**

Personne de contact :

Marco Pozzo tél. 022 879 17 17

[marco.pozzo@axa.ch](mailto:marco.pozzo@axa.ch)

**Axa-winterthur  
Agence générale Pierre-Louis Portier  
59 route de Chancy  
1213 Petit-Lancy  
Tél. 022 879 17 17**

**JAB**  
**1212 Grand-Lancy 1**

Post code 1  
A.P.B.  
Case postale 49  
1211 Genève 7



**Voilerie europ'sails**

Reconstituons votre plaisir

De l'Optimist au Maxi,  
pour le croisiériste  
ou le régatier, la voilerie

**europ'sails**  
conçoit et fabrique  
vos voiles en Suisse,  
vous offrant à la fois  
un produit de haute qualité  
et un service de proximité.

**Europ'sails SA**

Vésenaz | Vernier

Tel : +41(0)22 772 07 30  
[www.europsails.ch](http://www.europsails.ch)